

正沙田柚
鮮明海味
枝干糖美
合時水貨

NOTARY PUBLIC 溫哥華
Gordon W. Cumyow
501 Main St.
遺囑
及辦理各種文件
代理買賣買賣
片打街銀行二樓隔鄰夾
電話 MU. 1-6513

HUGO C. ORRE
曉哥·柯氏
水暖汽
承接修理與改裝。各種熱
水暖汽。煤油與煤氣爐。在
華區服務有三十餘年。工
作妥當。價錢克己。隨時
應命。
電話 AL 5-0455 MU 4-2371

伯影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B.C. 住宅 874-9710
家庭相
結婚相
護照相
僑胞晚上惠顧
備有最新服務方便顧客

何雅慈油色
舖內外油漆。無縫。設備足。
電話 253-9345 地址：舖街
下午四時後 五五〇號

廣東麵粉
NIFTY NOODLES LTD
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221
全蛋干麵
銀絲炒麵
零沽發行 歡迎索辦

司公頓伊埠雲
THE T. EATON CO. CANADA LIMITED
君在伊頓百貨公司交易
值得伊頓之
著名担保貨
物包令滿意
否則原銀奉
回所滿意者
即其價錢貨
實價值與服
務等是也與
伊頓交易最
得君信任

磚樓全層招租
位於片打街西五號三樓。全層招租。地
點適中。陽光充足。空氣清爽。最適合
診所、房口、中等家庭之用。
另開有壹大房招租。
又片打街四九號。吉舖出租。今寫字樓
之用。如有僑胞意欲租賃者。請電話
MU. 5-8971 或到本報洽商。便知詳情。

黃炳超
BING C. WONG
專門商業中西文會計
及填報入息稅
Business Accounting
& Income Tax Service
地址 四四四號舖街
444 Main St.
Vancouver, 4, B.C.
電話 682-7561
按月上門服務 依期不誤

新美鮮味
Sunbeam White
新邊麵粉
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO., LTD.
458 Hastings St., E.
Vancouver 4, B.C.
MU 4-0821 苗曹 四-〇八一

榮榮臘味
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO., LTD.
458 Hastings St., E.
Vancouver 4, B.C.
MU 4-0821 苗曹 四-〇八一

司公華強
KENWARD CO.
431 Columbia Ave. Vancouver, 4, B.C.
電話 MU. 4-8821
經售及修理名
廠傳真機。收
音機。承接大小
電力工程。服
務妥當。價格
克己。保證滿
意。

振慎自由車有限公司
JOHNSTON MOTOR CO., LTD.
Main St., At 7th Ave., Vancouver, B.C.
誠意邀請各僑胞
加購一九六五年各款新車
VALANT, PLYMOUTH, CHRYSLER IMPERIAL
FARGO TRUCKS, HILLMAN, ALPINE & JEEP
或電話與
本人洽商
H. Harry Tuoy
TR 6-9211
住宅電話
TR 6-6289

CHINESE HERBS
111 Lang St. P. 1000, Rm. 110
KAMLOOPS, B.C. CANADA
調理中西 全身病症 內外全科
男婦兒童 無論何症 茶丸膏散
購藥速寄 病症太多 難能盡錄
問症求理 先惠二元 空函不答
有病當理 不信自誤
羊毛券每張三元
錦繡埠 謝禮謹白

髮絲公司
KUP KONG SIK KEE
212 PENDER ST. E. VANCOUVER
電話 MU 3-4929
專辦大宗
中國絲髮男女衣
裳頭飾及水松名
貴宮燈傢具漆梳
雜貨應有盡有目
錄印便函索即奉
精造
各款小衫線衫
襪衫領用衣襟
女衫圍衣圍裙
身衫布茶巾浴巾
床布枕套毛巾毯
被大量貨
名廠男裝
小衫平賣
每件壹元
九毛五仙

MISS ALLENA CHONG
Insurance Agent
426 Main St.,
門牌四二六號舖街
電話 MU 4-3526
代理人壽保
火燭意外
僑胞如有委
託竭誠辦理
服務週到

HOFMANN'S "MENTHA FLUID"
赫夫曼的薄荷藥水
"ROMA IMPORT CO."
Post Station F. Box 5535
Vancouver 12, B.C. Tel. 325-6657
你的家庭不可缺少的良藥
赫夫曼的薄荷藥水
可以醫治下列各症
凡冷症引起之症
風濕骨痛
由蚊咬、小傷及臭蟲等
頭痛、疲倦及牙痛。
還有其他什症均可醫治
各大藥房均有出售。或
可直接向本公司購買。
華區：廣濟堂

局藥西中堂濟廣
Kwong Chai Tong Co.
122 Pender St., E.
Vancouver 4, B.C.
電話 MU 1-8613
◎本店專營
中西著名生
藥藥材各項
化裝品俱備
兼接製膏丹
丸散快便妥
當遠近光顧
無任歡迎
中醫林仕宜
專醫跌打外科

好機會！
利來有限公司
為週轉財源。速將廉價出賣。每年生意
約十餘萬元。所有生意現銀交易。無除
數。五年長批約。有意者。請來舖面洽
片打街面議。代理：梁桂恩啟
455 MAIN ST. ESTATE FOR SALE

集體學習交際跳舞
約會四人。六人。八人。十人。以你們
最適合時間。集體學習跳舞。十人以上
特別優待。
Petrie Blvd. School of Ballroom Dancing.
3910 Main St., at 23rd Ave.
日間電話 763-9923 晚間 876-9923

國際汽車駕駛學校招生
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 254 1/2 E. Pender St. 電話 Phone: 683-7451
本校特備(普通及自動轉波車)
並印備中英文駕駛車法例及領
取實習學習車証本校車輛裝備
雙重駕駛車舵並用中英語對學
車人講解利便學者容易明白
校長：林伯鏡

司公限有興泰
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028
新到
唐山水貨
合時咸魚
專車送貨 快捷妥當

司公華發元
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
262 PENDER ST. E. VANCOUVER, 4, B.C.
新電話 682-6574 682-6575
新到
雙托水仙花頭
芳英金
登市

科臣專埠餐館出讓
本餐館地位適中。生意良好。乃發展和
平河要衝之地。茲特廉價出賣。獨資生
意或連購實業均可。有志經營斯業者。
請來面議或函商此啟。麥項士餐館啟
McKenzie Restaurant P.O. Box 1600
Fort St. John, B.C.

市內繁盛旅館出售
生意繁盛。可長批。如意者請於下午
一時到 56 Powell St. 面議。或
電話 MU 3-1983

西雅圖
布希旅店
BUSH HOTEL
621 Jackson St.,
Seattle, Wash., 98104
Phone: MA 3-8531
私人浴室
每晚四元
無浴室房
每晚二元
市區中心
華友光顧
極表歡迎

餐館生意連實業出賣
有來去水。地氣齊備。並有客車連機
場在埠。最合家庭式生意。如有意者。
函商面議。均由尊便。價錢大可商量。
KEN C. DER P.O. BOX 150 ALASKA, SASK.
餐館一間。位在雲埠中央區域
。每月生意約四千五百元。星
期日不開市。架生良好。兼有
長批。取價八千元另另貨。意
欲做餐館者。請移駕或電話至
吳國華辦處問吳榮順或林昌定
必詳細答覆。
△附設實業樓宇按揭
△本處常有屋宇商店及工廠實業出賣請留意焉

保護你的重要文件
△用巴拉斯的質料
本報特備新式護具。能以塑造質料(巴拉斯
的 Plastic 即透明化學質料。一將重要文件。
入箱紙。出世紙。証書。相片。餐紙。行信
單等。底面包裹保護。使其不起皺紋或摺角
。難於撕裂。可免潮濕所侵。抵禦熱度。可
免塗污。不能將原文更改。色彩永久不變。
所費無幾。二十分鐘內。原物立即交還。
本報承接印各種中西文件

紀經漢黃
Wong Horne Agencies
Insurance Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B.C.
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST. MU4-1377
餐館一間。位在雲埠中央區域
。每月生意約四千五百元。星
期日不開市。架生良好。兼有
長批。取價八千元另另貨。意
欲做餐館者。請移駕或電話至
吳國華辦處問吳榮順或林昌定
必詳細答覆。
△附設實業樓宇按揭
△本處常有屋宇商店及工廠實業出賣請留意焉

The Bouquet Invitation Line
Wedding Invitations
，帖謝，帖請種各
，片名，賤信字凸文英
工作精美。價錢克己。接到定單。
兩星期後可以交貨。

保護你的重要文件
△用巴拉斯的質料
本報特備新式護具。能以塑造質料(巴拉斯
的 Plastic 即透明化學質料。一將重要文件。
入箱紙。出世紙。証書。相片。餐紙。行信
單等。底面包裹保護。使其不起皺紋或摺角
。難於撕裂。可免潮濕所侵。抵禦熱度。可
免塗污。不能將原文更改。色彩永久不變。
所費無幾。二十分鐘內。原物立即交還。
本報承接印各種中西文件

劉明珠三審王芝蘭

▲十一月十一日

在麥吉士地戲院放映
明嘉靖年間，相國劉光祿幼女劉明珠，因患珠疳，遍求名醫，無效。其父劉公，乃以國寶玉芝蘭一丸，賜明珠服之。結為兄妹，嘉靖帝以明珠功高，封為顯貴公主，賜建福樓及上方寶劍，以示榮寵。一時無兩，其夫陳春蘭係廣東才子，風流儒雅，時正服官翰林院編修，文章詞藻冠絕羣倫，中唱和，迭傳佳話。

時值元宵佳節，京城大放花燈，御街上鼓樂喧天，金吾不禁，陳春蘭開張無事，意欲上街遊玩，明珠獨其早去早回，并將朝服玉所賜玉芝蘭送與春蘭貼身佩掛，據云可辟邪魔，春蘭感其體貼厚愛，無微不至，誓願與世相守，長為夫妻，詎料春蘭此去，竟成永訣，驚為折翼，琴瑟乍斷，誠非劉明珠始料所及也。

春蘭上街遊玩，觀賞花燈，但見花樹銀花，百變千幻，紅男綠女，往來如鯽，縱目流覽，心曠神怡，無意間行至一處，粉牆高聳，似為王侯巨宅後苑，但聞仙樂飄飄，清歌嘹亮，中人欲醉，春蘭一時好奇，試推角門潛進，居然曲徑通幽，迴欄相接，亭台樓閣，備極豪華。

洋米入口之始

過去的中國，每年要運洋米入口，尤其是廣東沿海一帶，缺糧情形嚴重，每年需運洋米入口來接濟。

據日本內閣情報局的資料，一九三五年至一九三八年四月間，中國洋米入口的輸入平均額達五十七萬五千八百

綜合版

本報歡迎各界人士投稿，稿件請寄：本報編輯部，地址：溫哥華市...

食

中國有句成語說：「食補不如藥補，藥補不如神補。」這話是有道理的。...

藥

很多人常愛自作主張，買成藥服，也有人不加食補的主要。...

補

目標何在，一味猛吃雞鴨魚肉，但求其高脂肪蛋白質之補，以為如此吃法，足...

謝啓

本年十月十日日本黨社舉行紀念慶典，荷蒙各機關團體及各界友邦，惠賜祝詞賀儀，等並親臨助慶，同人等感激莫名，愧無瓊報謹誌數言申謝。

惠賜祝詞：列治民治黨同人謹啓。惠賜賀儀：列治民治黨同人謹啓。

惠賜賀儀：列治民治黨同人謹啓。惠賜賀儀：列治民治黨同人謹啓。

惠賜賀儀：列治民治黨同人謹啓。惠賜賀儀：列治民治黨同人謹啓。

惠賜賀儀：列治民治黨同人謹啓。惠賜賀儀：列治民治黨同人謹啓。

惠賜賀儀：列治民治黨同人謹啓。惠賜賀儀：列治民治黨同人謹啓。

惠賜賀儀：列治民治黨同人謹啓。惠賜賀儀：列治民治黨同人謹啓。

惠賜賀儀：列治民治黨同人謹啓。惠賜賀儀：列治民治黨同人謹啓。

惠賜賀儀：列治民治黨同人謹啓。惠賜賀儀：列治民治黨同人謹啓。

△代東

本支社謹訂於中華民國五十二年十一月八日正午十二時舉行第卅九週年紀念慶典，是日實具薄酌統請。

洪門各機關暨叔父昆仲姊妹屆時光臨助慶，并指示禮儀易勝榮幸。

黨近達權支社全人敬約。DART COON CLUB, P.O. BOX 202, DUNCAN, B.C.

惠賜賀儀：列治民治黨同人謹啓。惠賜賀儀：列治民治黨同人謹啓。

惠賜賀儀：列治民治黨同人謹啓。惠賜賀儀：列治民治黨同人謹啓。

惠賜賀儀：列治民治黨同人謹啓。惠賜賀儀：列治民治黨同人謹啓。

惠賜賀儀：列治民治黨同人謹啓。惠賜賀儀：列治民治黨同人謹啓。

惠賜賀儀：列治民治黨同人謹啓。惠賜賀儀：列治民治黨同人謹啓。

惠賜賀儀：列治民治黨同人謹啓。惠賜賀儀：列治民治黨同人謹啓。

△代東

本支社謹訂於中華民國五十二年十一月十五日正午十二時舉行成立第四十六週年紀念典禮敬治諸君。

同日午後五點半鐘假座福祿壽、陶陶、兩酒家實具薄酌恭請。

中國洪門民治黨駐美洲總部。達權總社、支社、暨洪門各級團體叔父昆仲姊妹駕臨助慶，指示禮儀易勝榮幸。

雲埠達權支社全人敬約。DART COON CLUB, 116 E. PENNER ST., VANCOUVER 4, B.C.

惠賜賀儀：列治民治黨同人謹啓。惠賜賀儀：列治民治黨同人謹啓。

惠賜賀儀：列治民治黨同人謹啓。惠賜賀儀：列治民治黨同人謹啓。

惠賜賀儀：列治民治黨同人謹啓。惠賜賀儀：列治民治黨同人謹啓。

惠賜賀儀：列治民治黨同人謹啓。惠賜賀儀：列治民治黨同人謹啓。

惠賜賀儀：列治民治黨同人謹啓。惠賜賀儀：列治民治黨同人謹啓。

Canada Trust-Huron & Erie 416 Main St., Vancouver, B.C. 682-6701

加拿大信託公司總行分行。營業時間：星期一至五上午九時至下午六時，星期六上午九時至下午五時。

△代東。本支社謹訂於十一月十五日（禮拜日）正午十二時舉行第卅一週年紀念慶典，並設茶會，歡迎各界人士參加。

△代東。本支社謹訂於十一月十五日（禮拜日）正午十二時舉行第卅一週年紀念慶典，並設茶會，歡迎各界人士參加。

△代東。本支社謹訂於十一月十五日（禮拜日）正午十二時舉行第卅一週年紀念慶典，並設茶會，歡迎各界人士參加。

